

●李健刚

美籍华人图书馆员成就简述

摘要 美籍华人图书馆员以智慧、勤奋和具有吸收美国文化的能力而得到美国政府和图书馆界的赞赏。尽管面对重重困难与挑战,华人图书馆员在创建东亚图书馆、分编东亚及中文图书资料、推动图书馆自动化进程等方面都做出了杰出贡献。参考文献 5。

关键词 美籍华人 图书馆员 成就

分类号 G251.6

ABSTRACT Chinese American librarians are widely recognized for their wisdom, diligence and the ability to assimilate American culture. They have overcome many difficulties and have made great contributions in the establishment of East Asian libraries, the cataloging of East Asian materials and library automation. 5 refs.

KEY WORDS Chinese American. Librarian. Achievements.

CLASS NUMBER G251.6

1 概况

美国前图书馆与信息科学委员会委员朱丽娅·吴(Julia Li Wu)曾经指出:“华人图书馆员以智慧、勤奋和具有吸收美国文化的能力而著称。他们在这—领域的杰出人物都具有巨大的积极向上的动力。”尽管华人必须面对众多的困难与挑战,却仍然在图书馆学领域做出了巨大的贡献。他们一直是而且将继续是这一领域的巨大财富。

1977年一份有关美籍华人图书馆员地位与特点的研究报告中显示,有76%的美籍华人图书馆员任职于专业图书馆,并且从事亚洲问题研究。通晓两种以上语言和拥有高学历及其它领域专业知识是他们的优势,亦使他们成为某一领域的专家。就全美范围来讲,大部分华人图书馆员为女性。有一半以上的华人图书馆员从事采编、分编等技术性服务工作,不到1/5的人从事公共服务性工作,例如参考咨询、读者服务、书目查询等。

1996年另外一份更加系统的研究美籍华人图书馆员地位的报告中指出:96%的华人图书馆员出生于美国之外,即中国大陆、香港和台湾。其中女性占82%。1/3拥有两个硕士学位,1/10拥有博士学位。报告显示,在1979~1996年的17年里,供职于公共图书馆的华人图书馆员人数从过去的16%增加到31%,且从事技术服务性工作的人数与从事公共服

务性工作的人数比例从过去4:1变为目前的几乎相等。这一变化反映了为多元文化社会提供有效多元化服务的重要性。华人图书馆员在工作中具有很好的主动性并且在各专业团体中都非常活跃。

像在美国的其他少数族裔群体一样,美籍华人面临众多的困难与挑战。例如种族歧视,机会不均等等。许多华人图书馆员全身心从事需要很高技能的工作,诸如分类、编目、参考服务等。但是当出现可以被提升到管理位置的机会时,他们常常被忽视。在美国社会,华人要想成为一个成功的图书馆员,必须按照社会统一的认知来审视自己的服务意识、职业期望,调整社会意识和种族观念。经常和开放性的交流是解决许多误解的关键。由于自身所特有的文化背景,美籍华人图书馆员使图书馆学领域的内容更加丰富。

2 美籍华人图书馆员之先驱

美国大多数东亚图书馆都依赖华人图书馆员所具有的丰富的语言文化方面的知识。几乎整整一个世纪,华人图书馆员在整理、组织和发展东亚收藏方面做出了重大的贡献。美国东方语言文献收藏的历史可以追溯到19世纪末,但直到20世纪30年代才有了一个显著的增长,一些华人图书馆员把他们毕生的精力贡献给了建立东亚图书馆的事业。

袁开明(Afred Kai ming Chiu, 1898~1977)是美

籍华人在图书馆界早期的领导人之一。他在 1928 年开始建立哈佛—燕京图书馆。他发明了一个用于中文和日文图书分类的独特方法。这一方法被拥有东亚收藏的许多美国图书馆所采用,他成为美国图书馆历史上用现代图书馆技术对中、日文献进行分编的第一人。他代表性的专著包括《中、日文图书分类法》、《中国图书编目法》。哈佛—燕京图书馆的建立是美国东亚图书馆界及东亚研究领域历史上的一个里程碑。此外,他还帮助建立了明尼苏达大学东亚图书馆和香港中文大学图书馆。他在任期间,还培训、造就了一批具有竞争力的华人图书馆员。他被看作是一位体现理想图书馆员概念、把实践经验与理论探索相结合的楷模。

袁同礼 (Tung-li Yuan, 1895 ~ 1965) 是中国现代图书馆运动的倡导者,杰出的图书馆管理专家,中国古典文献目录学家。他曾是国立北平图书馆馆长,对旧中国图书馆事业做出了巨大贡献。定居美国后,在美国国会图书馆工作。作为一个中文文献顾问,编辑了国会图书馆中文善本书分类目录。他还担任过斯坦福研究院首席目录学家。袁同礼是一个著述颇丰的学者,著有《西方文献中的中国》、《美国图书馆馆藏关于中国的俄文著作》等。为了记录中国海外留学生所取得的学术成就,他编辑了一系列博士论文集,如《中国留美学生博士论文集》、《中国欧洲留学生博士论文指南》等。为了纪念袁同礼做出的杰出贡献,1966 年哥伦比亚大学图书情报学院设立了袁同礼纪念奖学金。

3 建立东亚与亚美收藏

60 年代末 70 年代初,种族问题的研究作为一个专业科系出现了。有关亚洲历史、文化及美籍亚洲人的研究逐渐成为许多大学及学院课程的一部分。由此导致了許多有关亚洲以及亚美研究图书馆的相继建立。华人图书馆员在系统地组织和开发有关收藏过程中做出了巨大的贡献,他们采选、整理了许多有价值的资料,发掘了一批曾经被忽视的文献并把它们提供给研究者。目前美国有 80 多个东亚图书馆,大约有 10 个图书馆的馆长是由有造诣的美籍华人担任。吴文津 (Eugene Wu) 是东亚图书馆杰出的馆长之一。40 年来,他在开发当代中国文献资源方面是一个有活力的领导者。吴文津与他人合著了非常有价值的书目与研究工具书《当代中国:研究指

南》。在他的努力下,建成了中文研究资料中心 (CCRM),并发起了对东亚图书馆所面临问题的研究,引起了全美国的广泛关注。在他退休时,东亚图书馆委员会 (CEAL) 为了表彰他所取得的成就及对东亚图书馆界的杰出领导,为他颁了奖。

建立东亚图书馆不是一件容易的事情,而进一步扩展东亚及亚美研究图书馆馆藏更是一件艰难的工作。当时的采选指南等工具书中很少有涉及亚美文献的采选、供应商及出版商等有关情况。而已有的一些相关文献也已陈旧过时。为了解决这一难题,华人图书馆员主动撰写采选指南来帮助东亚图书馆采选、购买、分编这些文献资料。由美国伯克利加州大学民族研究图书馆馆长彭伟琪 (Wei Chi Pon) 所撰写的《建立亚美核心馆藏指南》一书即是极具价值与代表性的专著。在组织及分编东亚文献的过程中也经常出现一些问题。不仅仅是因为传统的《美国国会图书馆分类法》、《杜威十进分类法》主题词及分类体制不能充分满足亚美文献在分编时所存在的广泛多样性,而且其中一些还带有种族歧视的色彩。注意到这一问题,彭伟琪在美国国会图书馆主题词表体制的基础上,为该馆馆藏建立了一个主题词表,并收录到《建立亚美核心馆藏指南》一书中。1998 年美国亚洲研究协会 (Association for Asian Studies) 授予她杰出终身服务奖。

4 投身图书馆业务与自动化

洛伊丝·张 (Lois Man Chan) 是肯塔基大学图书馆与信息科学学院教授。是一位在教学、研究及图书馆服务领域享有很高声誉的学者。她因撰写有关分类、编目的学术专著及积极参与专业编目协会的活动而被授予玛格丽特·曼荣誉奖 (Margaret Mann Citation)。她的一些专著,如《国会图书馆分类法指南》、《杜威十进分类法:实用指南》、《国会图书馆主题词:原则与应用》,被广泛用作图书馆学的教科书,并被赞誉为“精确与明晰的典范,向学生提供了有关基本概念的重要分析与解释”。她的贡献“丰富了分类、编目的研究与教学内容”。

当美国大多数图书馆 20 多年前已经实现自动化时,美国的东亚图书馆还只是作为藏书楼而不是作为一个积极的信息服务场所。直到 80 年代末,北美的大多数东亚图书馆才可以对中、日、韩文 (CJK) 语言材料及原稿像西方语言材料一样在计算机上进

行处理,它标志着东亚图书馆的一个新时代的开始,这其中离不开华人图书馆员的努力。以后,联机图书馆中心(OCLC)也开始进行支持CJ K图书馆系统的开发。在对中文文献数据进行自动化处理过程中,一个首要解决的问题是汉字的处理要使用哪种罗马字母系:威妥玛-翟理斯拼音法或汉语拼音。因为对于那些进入到中文知识领域的西方人来说,一个使用罗马化字符的系统是必不可少的工具。东亚图书馆委员会(CEAL)成立了一个工作委员会,该委员会在它的成员图书馆中就是否从威妥玛拼法转换到汉语拼音进行了一次调查。1997年,国会图书馆宣布了在书目文献数据中把拼音作为标准汉字罗马化方案的计划,且在2000年以后开始实施。东亚图书馆委员会(CEAL)在开展东亚图书馆研究及东亚图书馆实现自动化过程中起了关键的作用。

5 致力于信息技术在图书馆领域的应用

很少有人像陈钦智(Ching-chin Chen)那样卓有成效地把新的信息技术应用于图书馆领域。作为一个受到表彰的图书馆员、教师、顾问、研究人员和改革者,她已经在图书馆及信息科学领域辛勤耕耘了40年,编著了29本专著,发表了150篇文章和众多的报告。60年代早期,她曾工作于科学技术与医学图书馆。此后,她在西蒙大学讲授图书馆与信息科学。在那里,她曾担任图书馆与信息科学研究生院副院长。计算机出现后,她把精力及专业研究工作完全集中到新的信息技术在图书馆学领域的应用方面。许多年来,她潜心致力于众多的高新技术项目,包括互动的视频光盘技术,多媒体技术,电子出版物CD-ROM,数字影像,以及互联网相关技术的应用和全球信息基础设施的建设。最近,她又发起一个全球数字图书馆倡议,旨在论证如何把各种类型的教育机构,诸如国家图书馆、档案馆、主要的博物馆、研究及学术图书馆所藏丰富的信息资源用一个具有稳定连续界面的全球数字图书馆系统连接起来。在最近的15年里,她出版了众多有关新技术的专著,诸如:《图书馆领域里的计算机》、《数字式数据库》、《超媒体技术》、《IT与全球数字图书馆的发展》。为了表彰她对图书馆及信息科学领域所做出的杰出贡献,她被授予了许多奖励,其中包括:华美图书馆员协会杰出服务奖;杰出的信息科学教师奖;图书馆及信息科学技术协会(LITA)成就奖;LITA高技术成果奖

等。她曾经被克林顿总统任命为总统信息技术顾问委员会(PITAC)的成员。近几年来,一些华人图书馆员开始致力于在互联网上建立统一的代码标准工作。该标准可以支持全球软件的开发并使所开发的软件适应本地的需要。他们的提议与研究受到了国际上的广泛关注。另外一些人则致力于开发各种各样的数字图书馆。“美国记忆”便是这些著名的数字图书馆项目之一,它是国会图书馆国家数字图书馆规划的一部分。在国会图书馆民俗中心档案学家诺拉·叶(Nora Yeh)的领导下,该中心对多种形式的馆藏进行了成功的数字转化。此项目使该中心所收藏的成百万件有关美国历史的珍贵馆藏可以在互联网上自由获取,其中包括:手稿、录音、照片、电影、录像、期刊、缩微胶片等。

6 卓越的领导人

1999年6月22日,俄亥俄大学董事会为了表彰李华伟博士的杰出成就,将新建的俄亥俄大学贮藏图书馆命名为“李华伟图书馆”(Hwa-Wei Li Amex)。大学董事会还决定授予李博士图书馆荣誉馆长称号,并且在图书馆中保留一间永久性办公室,供李博士退休后使用。李华伟博士曾经任俄亥俄大学图书馆馆长21年。在他的领导下,俄亥俄大学图书馆经历了一个前所未有的发展与进步。该馆是美国大学中首先使用电脑的一所图书馆,它还是成立于1967年“联机图书馆中心”的创始成员。目前该馆已建立起一整套高水平的图书馆自动化系统网络,其中包括联网书目数据库系统网络、电子文系统网络、联合编目及馆际互借系统网络。此网络可经由OCLC的国际网络与各地的1.4万多家图书馆建立合作编目及馆际互借关系,从而使俄亥俄大学图书馆跻身美国大学图书馆的前列。李博士不但是一位经验丰富的图书馆管理专家,更是一位学养深厚的图书馆学家。他曾发表过60多篇学术论文。著有《图书馆的世界观》、《现代化图书馆管理》等学术著作。李华伟博士曾经荣获俄亥俄大学“最杰出行政人员奖”、美国新闻署“杰出服务奖”、美国图书馆协会“国际关系卓越贡献奖”、美国华美图书馆员协会“杰出服务奖”、俄亥俄州“最杰出图书馆员奖”等。他的名字被列入《世界名人传》、《美国名人传》和《美国教育界名人传》。

长期以来,美籍华人图书馆员继承(下转第92页)

得力助手 忠诚卫士

JN 数码监测仪

JN 数码监测仪是新一代高科技智能仪器,与传统模拟监测仪相比,不会出现误报现象,灵敏度极高。微型高速计算机信号鉴别系统能鉴别磁卡、随身听等金属物,鉴别并抵抗电梯等大功率设备干扰,确保监测仪处于最佳监测状态;可靠性 50000 小时(模拟机 8760 小时);连续工作时间 168 小时(模拟机 16 小时);功耗 6 瓦(模拟机 100 瓦);无噪音,操作简便,保修三年。本厂同时优惠提供磁条检查仪,钴基、铁基,单一、复合,光面、双面胶磁条。

真诚为您服务。

南京江南图书馆设备工厂

地址:南京市止马营 66 号 邮编:210004

电话:025-2267934 手机:013605190746 E-mail:jntsg@21cn.com



- 4 侯汉清. 建立以《中国分类主题词表》为核心的检索语言兼容体系. 见:北京大学图书馆. 21 世纪大学图书馆的新使命. 北京:北京大学出版社,1998
 - 5 张琪玉. 一个优秀的叙词机助标引系统. 图书馆杂志, 1999(1)
 - 6 胡德华,方平. 一体化医学语言系统(UMLS)及其对我国情报检索语言的启示. 情报学报,2000,19(2)
 - 7,8,9 方平. 试论一体化医学语言系统(UMLS)超级叙词表的特点. 图书情报工作,1998,17(10)
 - 10 方平. 试论一体化医学语言系统语义网络的结构与特点. 情报学报,1999,18(2)
 - 11,12 方平. WEB 网上 IGM 的工作程式与智能检索. 高校图书馆工作,1997(2)
 - 13 张雪英,侯汉清. 分类表 - 叙词表转换系统的设计. 情报学报,2000,19(4)
 - 14 张雪英,侯汉清. 叙词表词汇转换系统的设计. 情报学报,2000,19(5)
- 吕娟 兰州大学图书馆馆员. 通讯地址:甘肃兰州. 邮编 730000.
- 袁相琴 兰州大学图书馆副研究馆员. 通讯地址同上.
- (来稿时间:2001-05-24)

(上接第 71 页)和发扬了中华民族的优良品质,依靠自己的聪明智慧,克服了重重困难,最终成为推动图书馆和信息科学不断向前发展而不可缺少的重要力量。正如美国前总统卡特向美国全体华人发表的《新春贺词》中所说:“历史悠久的中华文化,对于我们永远是一种启示;中国的艺术,使我们的生活更加丰富多彩;许多华裔同胞在活跃和加强我国社会生活方面做出了不可估量的贡献。”

参考文献

- 1 Liu Mengxiang. The History and Status of Chinese Ameri-

cans in Librarianship. Library Trends,2000,49(1)

- 2 潘燕桃. 图书馆界之巨擘,海外华人之骄傲. 图书馆论坛,2000(5)
- 3 方雄普. 美国华裔名人剪影. 北京:东方出版社,1987
- 4 黄端仪. 国际重要图书馆的历史与现状. 台北:台湾学生书局,1982
- 5 图书馆学百科全书编委会. 图书馆学百科全书. 北京:中国大百科全书出版社,1993

李健刚 国家图书馆图书采编部工作. 通讯地址:北京中关村南大街 33 号. 邮编 100081.

(来稿时间:2001-06-05)